

Aviso sobre prácticas de confidencialidad

Este aviso describe cómo puede usarse y divulgarse información médico sobre usted, y cómo usted puede tener acceso a dicha información. Revíselo con suma atención.

Nuestro compromiso

Nuestra meta principal en Aurora Health Care, Inc. es mantenerlo saludable y ofrecer servicios que satisfagan sus necesidades. A fin de realizar estos servicios, recopilamos, creamos, usamos y divulgamos información sobre usted. Nos dedicamos a mantener en absoluta confidencialidad su información médica, de acuerdo con las leyes federales y estatales. Según lo requerido por la Ley Federal de Portabilidad y Responsabilidad de los Seguros Médicos (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA) de 1996, le estamos suministrando este aviso acerca de nuestras obligaciones legales con respecto a la información médica. Se nos requiere observar los términos de este aviso, actualmente o de cualquier revisión al mismo que estuviera en vigencia. Nos reservamos el derecho de hacer cambios a este aviso según lo permitido por la ley. Los cambios a nuestras prácticas de confidencialidad se aplicarán a toda la información médica que mantenemos.

Si cambiamos este aviso, usted podrá tener acceso al aviso modificado usando una de las opciones siguientes:

- En cualquiera de las áreas de registro de nuestros hospitales y clínicas;
- Del personal de atención en el hogar, personal de centros para enfermedades terminales, hogares para la tercera edad o farmacias de ventas minoristas, o personal óptico; o bien
- De nuestro sitio en la Web (www.AuroraHealthCare.org).

Cómo podemos usar y divulgar su información médica

Podemos usar su información médica y divulgarla a las personas, autoridades y agencias apropiadas, según lo permiten las leyes federales y estatales. Podemos hacer esto sin su permiso escrito para los propósitos siguientes:

Tratamiento. A medida que le brindamos tratamiento, es posible que tengamos que usar y divulgar su información médica a otros proveedores de atención a la salud dentro o fuera de Aurora Health Care, Inc. Por ejemplo, un médico podría usar la información de su expediente para encontrar la mejor opción de tratamiento para usted o un farmacéutico podría llamar a su médico para hacerle preguntas con respecto a una receta. En algunos casos, nuestro personal puede usar o divulgar su información médica para ayudar a su médico y a nuestro equipo de atención médica en el tratamiento de su enfermedad.

Pagos. Podemos usar su información médica y divulgarla a compañías aseguradoras o planes de salud del empleador, y a otros terceros a fines de recibir pagos por su factura. Por ejemplo, debemos presentar una factura a su compañía aseguradora que declare su nombre, su enfermedad, cómo lo estamos tratando y otra información a fin de que podamos recibir el pago. En ciertas situaciones, podemos divulgar su información de salud a una agencia de cobro en caso de no pagarse una factura.

Operaciones de atención a la salud. Podemos usar la información incluida en sus expedientes médicos para ayudarnos a mejorar la calidad o el costo de los servicios que suministramos o responder a las preguntas apropiadas

con respecto a la atención provista. Por ejemplo, podemos estudiar cómo los médicos y las enfermeras administran el tratamiento de los pacientes después de una intervención quirúrgica, para aprender la mejor manera de ayudar a los pacientes a recuperarse. Podemos usar su información médica para analizar la atención que recibió de médicos, enfermeras, farmacéuticos u otros profesionales de atención médica. Podemos divulgar su información médica a otro profesional de atención médica que usted hubiera visitado a fin de que ellos puedan mejorar su calidad o costo.

Recordatorios y procedimientos para compartir información. Podemos usar su información médica para recordarle de una cita o avisarle con respecto a opciones de tratamiento o productos y servicios médicos que podrían resultarle de interés. Por ejemplo, podríamos enviarle una carta avisándole sobre una nueva instalación de atención médica que se está inaugurando en su localidad.

Recaudación de fondos. Como apoyo a nuestra misión caritativa, podríamos usar su información médica (por ejemplo, su nombre, dirección, número de teléfono y fechas de tratamiento) para ponernos en contacto con usted y solicitarle apoyo a nuestros esfuerzos de recaudación de fondos. Por medio de la filantropía, procuramos avanzar nuestros programas y servicios de atención a los pacientes. Por ejemplo, usamos donativos caritativos para suministrar fondos a las investigaciones sobre las enfermedades cardíacas y el cáncer, así como para brindar la atención caritativa tan necesaria.

Otras maneras en que podemos divulgar su información médica

También podemos usar y divulgar su información médica sin su permiso escrito para los propósitos siguientes:

Directorio de pacientes internados en el hospital y hogares para la tercera edad. Si usted está hospitalizado o si es residente de un hogar para la tercera edad, podemos mantener información breve sobre usted en nuestro directorio. A menos que usted nos indique de otro modo, podemos divulgar dónde se encuentra en nuestras instalaciones (por ejemplo, su habitación o número de teléfono) y el estado general de su salud (por ejemplo, “estable” o “bien”) a cualquier persona que pregunte por usted y conozca su nombre. También divulgaremos su afiliación religiosa al clero, aunque no pregunten por usted usando su nombre.

Familiares y amigos para atención y pagos. A menos que usted lo solicite de otro modo y en situaciones de emergencia, podríamos divulgar información a los miembros de su familia, parientes, amigos cercanos o a otras personas quienes están ayudando a cuidar de usted o ayudándole a pagar sus facturas médicas. Por ejemplo, podríamos decirles a estas personas dónde se encuentra y cuál es su condición.

Esfuerzos de asistencia en caso de desastres. Podríamos divulgar su información médica a organizaciones con el propósito de ayudar en sus esfuerzos de asistencia en caso de desastres.

Según lo requerido por la ley. Podríamos divulgar su información médica cuando la ley así lo requiera.

Salud pública. Podríamos divulgar su información médica a las autoridades para ayudar a evitar o controlar enfermedades, lesiones o discapacidades. Por ejemplo, se nos requiere informar sobre ciertas enfermedades (por ejemplo, cáncer), lesiones, información sobre nacimientos o fallecimientos, e información de importancia para la Administración de Alimentos y Fármacos (Food and Drug Administration, FDA) y el estado de Wisconsin. También podríamos informar de enfermedades y lesiones relacionadas con el trabajo a su empleador para propósitos de seguridad en el lugar de trabajo.

Notificación de víctimas de abuso o abandono. Podríamos divulgar su información médica, si creemos que usted ha sido víctima de abuso o abandono, a una autoridad del gobierno si así lo requiriese o permitiese la ley, o si usted está de acuerdo con dicha divulgación.

Supervisión de la atención médica. Podríamos divulgar su información médica a las autoridades y agencias para las actividades de supervisión permitidas por la ley, entre ellas auditorías, investigaciones, inspecciones, licencias, sanciones disciplinarias o procesos legales. Estas actividades son necesarias para supervisar el sistema de atención a la salud, los programas del gobierno y las leyes de los derechos civiles.

Procesos legales. Podríamos divulgar su información médica en el curso de ciertos procesos legales. Por ejemplo, podríamos divulgar su información como respuesta a una orden judicial.

Cumplimiento de la ley. Podríamos divulgar su información médica a oficiales de ejecución de la ley para propósitos específicos. Por ejemplo, podríamos divulgar su información médica cuando sea requerido por ley para informar sobre ciertas lesiones.

Fallecimiento. Podríamos divulgar su información médica a médicos forenses, examinadores médicos (por ejemplo, para determinar la causa del fallecimiento) y directores funerarios a fin de que puedan desempeñar sus actividades.

Donación de órganos, ojos o tejidos. Podríamos divulgar información a las personas involucradas en la obtención, almacenamiento o trasplante de órganos, ojos o tejidos donados.

Investigación. Podríamos divulgar su información médica a investigadores que hubieran recibido aprobación de la Junta de Revisión Institucional de Aurora Health Care, Inc. para realizar un proyecto específico de investigación. Estos investigadores aceptan no divulgar información que permitiera identificarlo a usted, salvo lo permitido por la ley. Por ejemplo, un estudio de investigación podría medir el éxito de un tratamiento o medicamento en tratar o curar una enfermedad o afección en particular.

Amenazas graves a la salud o seguridad. Podríamos divulgar su información médica a las autoridades competentes si creemos de buena fe que esto ayudará a evitar o disminuir una amenaza grave a su salud o seguridad o a la del público en general. Esto lo hacemos según lo permitido por la ley y las normas de conducta ética.

Custodia militar, de seguridad nacional y policial. Podríamos divulgar su información médica a las autoridades competentes para que puedan desempeñar sus obligaciones bajo la ley. Esto corresponde si usted está o estuvo involucrado con actividades militares, de seguridad nacional o de inteligencia. También corresponde si usted se encuentra bajo la custodia de oficiales de ejecución de la ley o si es un preso en una institución correccional.

Compensación de los trabajadores. Podríamos divulgar su información a fin de cumplir con las leyes relacionadas con programas de compensación de los trabajadores u otros similares. Estos programas podrían brindar beneficios en caso de lesiones o enfermedades relacionadas con el trabajo.

Podríamos usar o divulgar su información solamente con su permiso escrito, salvo lo descrito en las secciones anteriores. Si usted nos da su permiso, podría retirar tal permiso en cualquier momento notificándonos por escrito, salvo si ya hemos tomado acciones basadas en su permiso.

Una nota con respecto a otras restricciones

Tenga en cuenta que las leyes estatales y federales podrían tener más requisitos que la HIPAA con respecto a cómo usamos y divulgamos su información médica. Si hay requisitos específicos más restrictivos, incluso para algunos de los propósitos enumerados más arriba, podríamos no divulgar su información médica sin su permiso por escrito, según lo requerido por tales leyes. Por ejemplo, no divulgaremos sus resultados de las pruebas de detección del VIH sin obtener su permiso por escrito, salvo lo permitido por las leyes estatales. También es posible que la ley requiera que obtengamos su permiso por escrito para usar y divulgar su información relacionada con el tratamiento de una enfermedad mental, discapacidad del desarrollo, o abuso del alcohol o de las drogas.

Podrían haber otras restricciones con respecto a cómo usamos y divulgamos su información médica que aquellas indicadas más arriba. Creemos que las leyes estatales y federales que discuten tales restricciones son los Estatutos de Wisconsin, secciones 146.82, 51.30, 252.15, 895.50 y 905.04; el Código Administrativo de Wisconsin HFS 92 y 124.14; y 42 C.F.R. Parte 2 y 45 C.F.R. Partes 160 y 164. Si usted desea obtener una copia de estas leyes, póngase en contacto con nuestro Jefe Ejecutivo de Confidencialidad (Chief Privacy Officer) llamando al teléfono (414)647-6404.

Sus derechos sobre la información médica

Como paciente o cliente que recibe servicios de atención médica de Aurora Health Care, Inc., usted tendrá el derecho a:

Leer y copiar su información médica. Con unas pocas excepciones, usted tendrá el derecho de leer y obtener una copia de su información médica. Podríamos cobrarle una cuota razonable si usted desea una copia de su información médica. Si negamos su petición de revisar u obtener una copia, podría presentar una petición por escrito para que se revise dicha decisión.

- Para obtener su información médica, póngase en contacto con el Departamento de Información Médica/Expedientes Médicos de la instalación en la que fue tratado.
- Para obtener su información de facturación, póngase en contacto con la Oficina Administrativa Central.
- Para solicitar información sobre una farmacia minorista o de una tienda óptica, consulte en el mostrador.

Solicitud para corregir su información médica. Si usted cree que existe un error en su información médica o si han obviado algo, nos podría pedir corregir la información. Debe hacer la petición por escrito y dar la razón por la cual debería cambiarse su información médica. Si nosotros no generamos la información que usted cree que es incorrecta, o si estamos en desacuerdo con usted y creemos que su información médica es correcta, negaremos su petición. En caso de que neguemos su petición, podría apelarla por escrito ante nosotros.

- Para solicitar una corrección a su información médica, póngase en contacto con el Departamento de Información Médica/Expedientes Médicos de la instalación en la que fue tratado.
- Para solicitar una corrección de una farmacia minorista o de una tienda óptica, pregunte en el mostrador.

Solicitud para limitar ciertos usos y divulgaciones de su información. Usted tiene el derecho de preguntar si hemos restringido el uso o divulgación de su información médica. Bajo la ley, no se nos requiere aceptar su petición. En algunos casos, es posible que no podamos aceptar su petición porque no disponemos de una manera de avisarles a todos aquellos que necesitan saber con respecto a la restricción. Existen otras situaciones en las que no se nos requiere aceptar su petición. Le informaremos cuando no logremos encontrar una manera de honrar su petición. Usted puede solicitar una restricción de las maneras siguientes:

- Solicitarla durante el proceso de inscripción;
- Solicitarla a la persona que le está brindando atención (por ejemplo, médico, enfermera, farmacéutico);
- Ponerse en contacto con el Departamento de Información Médica/Expedientes Médicos; o bien
- Ponerse en contacto con la oficina administrativa central para peticiones relacionadas con la facturación.

Para recibir información en un lugar diferente o por un medio diferente. Usted tiene el derecho de pedir que le enviemos la información de maneras diferentes o en lugares diferentes. Por ejemplo, tal vez desee recibir el resultado de una prueba en una dirección que no es su dirección residencial. Cumpliremos con las peticiones razonables.

Recibir un registro de cómo hemos divulgado su información médica. Usted tiene el derecho de pedirnos por escrito una lista de los lugares o las personas a las cuales fue divulgada su información médica durante los últimos seis años. La lista contendrá la fecha en que su información médica fue divulgada a terceros, quién recibió dicha información, una descripción breve de lo que fue divulgado y por qué. Sin embargo, la lista no incluirá divulgaciones hechas por los propósitos siguientes: tratamiento, pagos, operaciones de atención médica, directorios de pacientes en hospitales y hogares para la tercera edad, familiares y amigos para atención y pagos, seguridad nacional o servicios de inteligencia, y servicios policiales y correccionales. Asimismo, la lista no incluirá información que le fue divulgada a usted y a otros terceros con su permiso, divulgaciones incidentales y divulgaciones de información médica limitada o sin identificación personal. Debemos proporcionarle la lista dentro de los 60 días de su petición, a menos que usted acepte una extensión de 30 días. No se le cobrará por esta lista, a menos que solicite más de una lista por año.

- La petición debe referirse a la información médica divulgada en o después del 14 de abril de 2003.
- Para solicitar esta lista, póngase en contacto con el Departamento de Información Médica/Expedientes Médicos de la instalación en la que fue tratado.
- Si usted desea solicitar una lista de una farmacia o tienda óptica, consulte en el mostrador.

Obtención de una copia impresa en papel de este aviso. A pedido suyo, podría recibir en cualquier momento una copia impresa en papel de este aviso. Este aviso está disponible en las mesas de inscripción y en los mostradores de servicio al cliente de todas nuestras instalaciones. También está disponible en nuestro sitio Web en www.AuroraHealthCare.org.

Presentación de quejas. Usted tiene el derecho de presentar una queja ante nosotros si cree que se han violado sus derechos a la confidencialidad. Para presentar una queja, llame al Jefe Ejecutivo de Confidencialidad al teléfono (414)647-6404. Usted también tiene el derecho de quejarse ante el Secretario de los Estados Unidos del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services). No tomaremos ninguna acción en contra suya por presentar una queja.

Obtención de información, formulación de preguntas o inquietudes

Si usted tiene preguntas o inquietudes con respecto a sus derechos de confidencialidad, las políticas de Aurora Health Care, Inc. relacionadas con la confidencialidad o la información contenida en este aviso, comuníquese con nuestro Jefe Ejecutivo de Confidencialidad llamando al teléfono (414)647-6404.

¿Quién usará este aviso para cumplir con los requisitos de avisos de las leyes federales?

Aurora Health Care, Inc., por medio de afiliadas corporativas y de responsabilidad limitada bajo su propiedad y control total, y de los empleados de tales entidades, suministra atención médica a pacientes, residentes y clientes conjuntamente con proveedores de atención médica y otras organizaciones. Las siguientes personas y entidades, quienes han aceptado cumplir con este aviso, usarán este aviso conjuntamente a fin de cumplir con los requisitos de las leyes federales; siempre y cuando cada persona y entidad sea responsable exclusiva y separadamente de cumplir con este aviso y las leyes aplicables (y Aurora Health Care, Inc. y sus afiliadas sólo son responsables por sus propias violaciones):

- Todo el personal empleado por Aurora Health Care, Inc., así como sus voluntarios, lo cual incluye al personal de otras entidades afiliadas.
- Cualquier profesional de atención médica que acepte cumplir con este aviso y que le proporcione tratamiento en cualquiera de nuestras instalaciones, con respecto a la información referente a usted almacenada en la instalación. Tenga en cuenta que muchos profesionales médicos son contratistas independientes, lo cual significa que no están empleados ni controlados por Aurora Health Care, Inc. Tales profesionales médicos podrían tener políticas o avisos diferentes con respecto al uso o divulgación de su información médica almacenada en sus oficinas y que cada persona o entidad es independientemente responsable de su propio acatamiento con este aviso y con las leyes federales y estatales. Usted debe determinar si su profesional médico está empleado o controlado por Aurora Health Care, Inc. o una de sus entidades controladas.
- Cualquiera de nuestros socios comerciales o asociados con quienes compartamos información médica y quienes acepten cumplir con este aviso.

Este aviso entra en vigencia en o después del 14 de abril de 2003, a menos y hasta que sea modificado por Aurora Health Care, Inc.